# At.8-37;15.34;28.29.Escrituras-Inspiradas-Ou-Nao.Will-Kinney

**Will Kinney**.

<https://brandplucked.webs.com/acts8372829.htm>

(traduzido e adaptado por ***Hélio de M.S.,*** 03.2023)

### Atos 8:37 – É inspirada a Escritura ou não? Atos 15:34 e Atos 28:29

Atos 8:37 Bíblia King James [LTT] -

"E disse Filipe: "Se crês proveniente- de- dentro- de todo o *teu* coração, *então* é lícito." E, havendo respondido, disse ele: "Eu creio Jesus Cristo ser o Filho de Deus." "

ESV, NIV, [NASB], Catholic St. Joseph NAB, New Jerusalem Bible 1985, Tradução do Novo Mundo das Testemunhas de Jeová -

Atos 8:37 "......" [omissão completa]

A fim de ver a importância deste versículo, precisamos olhar para o contexto circundante para ver que o eunuco etíope faz uma pergunta direta e a resposta vital à sua pergunta está faltando em versões como a NASB (edições de 1963 a 1972 omitem - edições de 1977, 1995 [colocam entre colchetes, com a convenção que não merece confiabilidade]), a NIV, RSV, ESV, NET, a versão das Testemunhas de Jeová e a maioria das bíblias católicas.

Atos 8:36-38

E, enquanto eles iam ao longo do caminho *deles*, chegaram acima de certa água, e diz o eunuco: "Vê, *aqui há* água. Que me impede de ser submerso?"

(Observe a pergunta direta: "O que me impede de ser submerso?")

O próximo versículo inteiro é omitido por muitas versões modernas.

Atos 8:37 " E DISSE FILIPE: "SE CRÊS PROVENIENTE- DE- DENTRO- DE TODO O *TEU* CORAÇÃO, *ENTÃO* É LÍCITO." E, HAVENDO RESPONDIDO, DISSE ELE: "EU CREIO JESUS CRISTO SER O FILHO DE DEUS." ."

Atos 8:38 " E ele ordenou parar a carruagem, e desceram ambos para dentro da água, tanto Filipe como o eunuco, e *Filipe* o submergiu.".

O versículo 37 é considerado por muitos adeptos das versões modernos como uma "leitura minoritária", uma vez que não é encontrado na maioria dos manuscritos gregos restantes, nem no Sinaiticus, Vaticanus, A ou C. O manuscrito D está faltando toda a seção de Atos 8:29b a 10:14, por isso não é de nenhuma ajuda de uma forma ou de outra.

Deve-se ressaltar, no entanto, que para cada "leitura minoritária" na KJB há facilmente uma proporção de 20 para 1 de leituras minoritárias a serem encontradas em versões como a NASB, NIV, ESV. Há, de fato, uma grande quantidade de evidências históricas e de manuscritos para a inclusão de todo esse versículo, e não tenho dúvida de que é uma parte importante da palavra inspirada de Deus.

A evidência a favor da inclusão deste versículo é bastante maciça.

Pode ser encontrada nos textos gregos de Erasmo, Stephanus 1550, Beza 1598, Elzevir 1633 e Scrivener 1894.

Está nos manuscritos E, 4, 36, 88, 97, 103, 104, 242, 257, 307, 322, 323, 385, 429, 453, 464, 467, 629, 630, 913, 945, 1522, 1739, 1765, 1877, 1891, entre outros.

Atos 8:37 está no texto grego bizantino usado pelas Igrejas Ortodoxas Gregas em todo o mundo hoje. Aqui está a Arquidiocese Ortodoxa Grega

<http://onlinechapel.goarch.org/biblegreek/?id=4&book=Acts&chapter=8>

Está também na Bíblia Grega Moderna e na Bíblia Hebraica Moderna.

Todo o versículo também é encontrado em manuscritos do latim antigo a partir da linha de texto que antecede qualquer manuscrito grego, incluindo os textos em **latim antigo de ar, c, dem, e, gig, h, l, m, ph, r, t, w**.

Mesmo as notas nas edições de texto crítico nos dizem que esse versículo existia nas cópias em latim antigo, na versão copta do Egito Médio, na versão etíope, georgiana e eslava, na tradução de Lamsa de 1933 da Peshitta siríaca e nas primeiras versões da Bíblia armênia. Também é encontrado na Vulgata Latina e na Vulgata Clementina.

Vulgata Latina - Novo Testamento traduzido de textos gregos em 385-405 d.C.

36 Et dum irent per viam, venerunt ad quamdam aquam: et ait eunuchus: Ecce aqua: quid prohibet me baptizari?

37 Dixit autem Philippus: Si credis ex toto corde, licet. Et respondens ait: Credo Filium Dei esse Jesum Christum.

https://www.sacred-texts.com/bib/vul/act008.htm#037

Muitos pais da igreja [católica romana] que viveram antes de qualquer coisa que temos no caminho de cópias gregas citam diretamente este versículo, incluindo Irineu 178 dC, Tertuliano 220, Cipriano (morreu em 258), bem como Ambrosiaster 384, Ambrósio 397, Agostinho 430 e Venerável Beda da Inglaterra em 735.

Por exemplo, Cipriano (200-258 d.C.) apóia a inclusão do versículo 36-37 Textus Receptus quando diz: "*Nos Atos dos Apóstolos Tratado 12:3: Eis aqui a água; o que há que me impede de ser batizado? Então disse Filipe: Se creres de todo o teu coração, podes.*" (Os Tratados de Cipriano)

Irineu (115-202 d.C.), Contra as heresias 3:12: "*Filipe declarou que este era Jesus, e que a Escritura se cumpriu nele; como fez também o próprio eunuco crente: e, imediatamente pedindo para ser batizado, ele disse: Creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus*".

Cipriano (200-258 dC), "*Porque, embora nos Atos dos Apóstolos o eunuco seja descrito como imediatamente batizado por Filipe, porque "ele creu de todo o coração", este não é um paralelo justo. Pois ele era judeu e, ao vir do templo do Senhor, estava lendo o profeta Isaías*" (Cipriano)-Cipriano A VIDA E A PAIXÃO DE CIPRIANO, BISPO E MÁRTIR 200 - 258 parágrafo 3

Agostinho (354-430 dC), Sermões sobre Lições Selecionadas do Novo Testamento - Sermão 49: "*O eunuco creu em Cristo, e disse quando chegaram a uma certa água: Vê água, quem me impede de ser batizado? Filipe disse-lhe: Crês em Jesus Cristo? Ele respondeu: Creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus. Imediatamente ele desceu com ele para dentro da água.*"

Muitos teólogos bem conhecidos e outros comentaristas bíblicos em tempos passados confessaram sua crença de que Atos 8:37 é inspirado nas Escrituras e pertence à Bíblia. Entre eles estão João Calvino, Matthew Henry, John Gill, Theodore Beza, John Owen, John Dick, Charles Hodge, Charles Haddon Spurgeon, Charles G. Finney, John Charles Ryle, Abraham Kuyper e Jonathan Edwards. Também é citado na Confissão de Westminster, Capítulo XXVIII, Do Batismo, Seção IV.

**Atos 8:37**

Todo o versículo está em uma infinidade de versões da Bíblia, antigas e novas, inglesas e estrangeiras. Pode ser encontrada em Wycliffe 1395, Tyndale 1525, Coverdale 1545, a Grande Bíblia de 1540 - "Philip sayde vnto him: If þu beleue with all thyne hert, tu podes. E ele respondeu, e disse: I beleue que Iesus Christ é o filho de Deus.", A Bíblia de Mateus de 1549, a Bíblia do Bispo de 1568, a Douay-Rheims de 1582, a Bíblia de Genebra de 1587, o Beza N.T. 1599, a Bíblia Bill 1671, Mace N.T. 1729, a tradução de Wesley 1755, o Primitive N.T. de Whiston 1745, Worsley Version 1770, Haweis N.T. 1795 a Bíblia Thomson 1808, The Revised Translation 1815, the Thomson N.T. 1816, The Wakefield N.T. 1820, Webster's translation 1833, the Longman Version 1841, the Hammond N.T. 1845, the Hussey N.T. 1845, the Morgan N.T. 1848, the Hewett N.T. 1850, Murdock's Translation 1851 of the Syriac, The Commonly Received Version 1851, the Kenrick N.T. 1862, The Revised New Testament 1862, The American Bible Union N.T. 1865, a Smith Bible 1876, The Revised English Bible 1877, o Dillard N.T. 1885, a Bíblia Young's 1898, a Clarke N.T. 1913, a Montgomery N.T. 1924, a Amplified Bible 1987, a NKJV 1982, a Recovery N.T. 1985, a KJV 21st Century Version 1994, The Interlinear Greek N.T. 1997 (Larry Pierce), a Third Millennium Bible 1998, a Lawrie Translation 1998.

Atos 8:37 também está em The Koster Scriptures 1998, The Worldwide English New Testament 1998, The Last Days N.T. 1999, The Sacred Scriptures Family of Yah 2001, The Tomson N.T. 2002, The Apostolic Polyglot Bible 2003, Green's Literal 2005, The Resurrection Life N.T. 2005, the Catholic Public Domain Version 2009, the Aramaic Bible in Plain English of 2010, a Bíblia Judaica Ortodoxa 2011, A Bíblia Conservadora 2010, A Nova Versão Europeia 2010, a Interlinear Online 2010 (André de Mol), a Bíblia Israelita Natural de 2012 - "Então Filipe disse: "Se você crê de todo o seu coração, você pode." E ele respondeu e disse: "Creio que Yah?shua, o Messias, é o Filho de Yahweh.", The Hebraic Transliteration Scripture 2010 - "E Filipas disse: Se creres de todo o teu coração, podes. E ele respondeu e disse: creia que Yeshua Mashiach é BEN Elohim **",** A Obra dos Filhos de Deus Bíblia Ilustrada 2011, O Novo Testamento Aramaico 2011, Escrituras Interlineares Hebraico-Gregas 2012 (Mebust) - "E Filipe disse: Se você crê de todo o seu coração , você pode. E ele respondeu e disse: "Eu acredito que Yahushua o Mashiyach é o Filho dos Elohim.**",** The Voice 2012, o Knox Bible 2012, The Hebraic Roots Bible 2012, The Biblos Interlinear Bible 2013, The Modern Literal New Testament 2014 e Modern English Version 2014.

Todo o verso está incluído nas seguintes versões modernas em língua estrangeira: A Vulgata Clementina Latina - "Dixit autem Philippus: Si credis ex toto corde, licet. Et respondens ait: Credo Filium Dei esse Jesum Christum.", a Bíblia Africâner de 1953, a Bíblia de Aplicação da Vida Árabe de 1998, a Albanês, a Búlgara de 1940, as versões Tradicional e da União Chinesa, a Staterling Holandesa, a Bíblia Alemã de Lutero de 1545 e outras Bíblias alemãs como a Bíblia de Schlachter de 2007 - "Da sprach Philippus: Wenn du von ganzem Herzen glaubst, so ist es erlaubt! Er antwortete und sprach: Ich glaube, dass Jesus Christus der Sohn Gottes ist!", o dinamarquês, holandês Staten Vertaling, finlandês 1776, o francês La Bible de Genebra 1669, o francês Martin 1744, o Louis Segond 1910 e 2007, o francês Ostervald 1996, o francês La Bible du Semeur 1999 - "Si tu crois de tout ton c?your, tu peux être baptisé. ---Oui, répondit le dignitaire, je crois que Jésus-Christ est le Fils de Dieu." , a Bíblia Crioula Hatian, Karoli Húngaro e a Nova Tradução Húngara de 1990, o taliano Diodati 1649, a Riveduta de 2006 e o Novo Diodati de 1991 - "Filippo disse: «Se tu credi con tutto il cuore, è possibile». L?eunuco rispose: «Io credo che Gesù Cristo è il Figlio di Dio».", JKUG japonês, coreano (entre colchetes), letão, Bíblia Maori

É também a leitura encontrada no Handelingen neerlandês 1988, no Norsk norueguês 1930 e no En Levende Bok de 1978, na Almeida português de 1681 e no moderno Almeida, e na A Biblia Sagrada em Portugués - "E disse Filipe: É lícito, se crês de todo o coraçäo. E, respondendo ele, disse: Creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus.", o português O Libro de 2000, o romeno Cornilescu romeno e o romeno Nou Traducere În Limba Român? de 2007, o Sinodal russo 1876 e Zhuromsky N.T., o polonês Nowe Przymierze de 2011, o espanhol Reina Valera 1909, 1960, 1995, espanhol Biblia de las Américas 1997 (Fundação Lockman), Contemporánea de 2011 e a bíblia Reina Valera Gomez de 2010,- "Felipe le dijo: «Si crees de todo corazón, puedes ser bautizado.» Y el eunuco respondió: «Creo que Jesucristo es el Hijo de Dios.»", a Bíblia Sinodal Russa e a Versão Russa Fácil de Ler de 2007 - "o Tagalog Ang Salita ng Diyos 1998, o T.N. turco 1994, a Bíblia Ucraniana e a Bíblia Ukraniana Fácil de Ler de 2007, a Bíblia Somail de 2008, a Bíblia Vietnamita B?n D?ch de 2011, a União Chinesa Tradicional e a Bíblia Chinesa Contemporânea de 2011 lançadas pela Sociedade Bíblica Internacional.

No entanto, aqui nos EUA, as versões NIV, ESV, RSV, ISV, NET e Holman Christian Standard se unem em omitir todo esse versículo, o que **resulta no eunuco etíope fazendo uma pergunta para a qual Felipe não dá resposta.**

As NASBs em constante mudança são interessantes na medida em que a NASB de 1963 omite completamente o verso do texto, assim como as edições de 1972 e 1973, mas a NASB de 1977, bem como a edição de 1995, agora colocam o verso de volta no texto [mas entre colchetes] indicando dúvidas quanto à sua autenticidade. Bom ter uma "bíblia" com [colchetes] em torno dos versos como o NASB tantas vezes faz, não é?

Também deve ser perguntado - Por que, então, o NASB colocou o versículo de volta no texto depois de tê-lo omitido por tanto tempo? Qual Bíblia é realmente a palavra inspirada de Deus? Eu e muitos outros sabemos, mas você sabe?

**A Conexão Católica**

As versões católicas estão em seu desacordo habitual umas com as outras. As Douay-Rheims mais antigas de 1582 e a Douay de 1950 contêm o versículo inteiro, mas as versões mais modernas baseadas no UBS, como a Bíblia de Jerusalém de 1968, a Nova Bíblia Americana de São José e a Nova Jerusalém de 1985 (todas baseadas no texto crítico em constante mudança da Sociedade Bíblica Unida) omitem o versículo, mas a Versão Católica de Domínio Público de 2009 o coloca de volta!

A inconsistência da NVI é vista no fato de que **a versão em português da NVI 2000 chamada Nova Versão Internacional contém todo o versículo de Atos 8:37**- "Disse Filipe: ? Você pode, se crê de todo o coração?. O eunuco respondeu: ? Creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus"

O Dr. Thomas Holland, em seu livro Coroado de Glória, lida com a evidência para a inclusão de Atos 8:37. Mais adiante em seu artigo - que pode ser visto na íntegra neste site:

<http://av1611.com/kjbp/faq/holland_ac8_37.html> -

ele pergunta: "*Se o texto for genuíno, por que qualquer escriba desejaria apagá-lo? Em seu comentário sobre o livro de Atos, o Dr. J. A. Alexander fornece uma possível resposta. No final do terceiro século, tornou-se prática comum atrasar o batismo de cristãos convertidos para garantir que eles realmente tivessem entendido seu compromisso com Cristo e não estivessem se apegando a uma das várias crenças heréticas predominantes naquela época.* ***É possível que um escriba, acreditando que o batismo não deve seguir imediatamente a conversão, omitiu esta passagem do texto****, o que explicaria sua ausência em muitos dos manuscritos gregos que se seguiram. Certamente esta conjectura é tão possível quanto as várias explicações oferecidas por aqueles que rejeitam a leitura."*

Pessoal, se você quer o verdadeiro "livro do Senhor" (Isaías 34:16), então compre a Bíblia Sagrada King James.

Os [verdadeiros] amigos fazem tudo para convencer seus amigos a nunca usarem [as corrompidas] Versões Modernas do Vaticano.

xxxx

**Atos 15:34 KJB [LTT]- "** Pareceu bem, porém, a Silas, *ainda* permanecer ali."

Este versículo é encontrado em numerosos manuscritos gregos, incluindo 5, 6, 33, 36, 88, 94, 180, 307, 323, 326, 383, 431, 441, 453, 467, 610, 614m 619, 621, 623, 808, 915, 1162, 1175, 1270, 1297, 1409, 1501, 1595, 1609, 1678, 1729, o siríaco Harklean e o siríaco Peshitta, o copta sahidico, armênio, etíope e eslavo versões antigas. Também é citado pelos escritores da igreja Cassiodourus e Theophylact.

O próprio contexto de Atos 15 sustenta a ideia de que Silas DID escolheu permanecer em Antioquia junto com Paulo e Barnabé, já que "alguns dias depois" Barnabé escolheu João, cujo sobrenome era Marcos, e Paulo escolheu esse mesmo Silas para ir em uma viagem missionária. Ver versículos 15:35-41.

Todo este versículo omitido na maioria das versões modernas que são baseadas no texto crítico UBS, Nestlé-Aland/Vaticano, incluindo a Tradução do Novo Mundo ESV, NIV, NET, Holman, Testemunhas de Jeová.

Os NASBs não conseguem se decidir. Os NASBs de 1963, 1972, 1973 omitiram completamente o verso de seu texto, mas então, em 1977 e novamente em 1995, os "estudiosos" da NASB decidiram colocar todo o verso de volta em seu texto, mas desta vez entre parênteses, indicando dúvida - "[Mas parecia bom para Silas permanecer lá.]"

Nem as NVI aparentemente podem se decidir. Embora a versão em inglês da NVI omita todos os Atos 15:34 do texto, ainda assim a tradução portuguesa da NVI, Nova Versão Internacional 1999, a contém e nem mesmo entre parênteses - "mas Silas decidiu ficar ali".

**Atos 15:34 KJB - "Não obstante tenha agradado a Silas permanecer ali ainda."**

No entanto, todo o versículo é encontrado nas seguintes traduções da Bíblia: Wycliffe 1395, Tyndale 1525 - " Não com apedrejamento plageou Sylas para abyde lá ainda.", Coverdale 1535, a Grande Bíblia 1540, a Bíblia de Mateus 1549, a Bíblia dos Bispos 1568, a Bíblia de Genebra 1587 - "Não obstante Silas achou bom permanecer lá ainda.", o Beza N.T. 1599, Mace N.T. 1729, Whiston N.T. 1745, John Wesley's N.T. 1755, Worsley Version 1770, Thomas Hawels N.T. 1795, a Bíblia de Thomson de 1808, a Tradução Revisada de 1815, a tradução de Murdock de 1852 e a tradução de Lamsa de 1933 da Peshitta Siríaca - "Não obstante agradasse Silas permanecer lá ainda.", Bíblia de Webster de 1833, os Oráculos Vivos de 1835, o Pickering N.T. 1840, o Morgan N.T. 1848, A Versão Comumente Recebida de 1851, O Novo Revisado 1862, American Bible Union N.T. 1865, a Smith Bible 1876, Young's 1890, Clarke N.T. 1913, Montgomery N.T. 1924, Wade N.T. 1934, The New English N.T. 1961, New Life Version 1969, New Berkeley Version in Modern English 1969, the NKJV 1982, the Amplified Bible 1987 - "No entanto, Silas decidiu ficar lá.", The Word of Yah 1993, Interlinear Greek N.T. 1997 (Larry Pierce), a Bíblia do Terceiro Milênio 1998, The Koster Scriptures 1998, a Lawrie Translation 1998, a Worldwide English N.T. 1998, God's First Truth 1999, The Last Days N.T. 1999, Tomson N.T. 2002, The Apostolic Polyglot Bible 2003, Green's Literal 2005, The Resurrection Life N.T. 2005, The Faithful N.T. 2009, Online Interlinear 2010 (André de Mol), a Bíblia do Jubileu 2010, A Bíblia Conservadora 2010, a Escritura Hebraica de Transliteração 2010, A Nova Versão Europeia 2010, O N.T. Aramaico 2011, A Bíblia Judaica Ortodoxa 2011, A Obra dos Filhos de Deus Bíblia Ilustrada 2011, As Escrituras Hebraico-Gregas Interlineares 2012 (Mebust), A Bíblia Interlinear Biblos 2013, A Versão em Inglês Moderno 2014, O Literal Moderno N.T. 2014, N.T. dos Pioneiros 2014.

**Bíblias em Língua Estrangeira**

Numerosas Bíblias em língua estrangeira contêm Atos 15:34, incluindo a Sagradas Escrituras espanhola de 1569 - "Mas a Silas pareció bien el quedarse allí.", Cipriano de Valera 1602, a espanhola Reina Valera 1909-2011 e Reina Valera Gómez 2010 - "Mas a Silas le pareció bien el quedarse allí aún". A Bíblia alemã de Lutero 1545 e a Bíblia de Schlachter de 2000 - "Es gefiel aber Silas, daß er dabliebe.", the Martin francês 1744, Louis Segond 1910-2007 e francês Ostervald 1996 - "Toutefois, Silas jugea à propos de rester." o italiano Diodati 1649, La Nuova Diodati 1991 e italiano Riveduta 1927-2006 - "Ma parve bene a Sila di dimorar quivi. ", a Biblia Sagrada Portuguesa e a Almeida Corregida 2009 - "Mas pareceu bem a Silas permanecer ali.", a Bíblia Holandesa Staten Vertaling - "Maar het dacht Silas goed aldaar te blijven.", Bíblia Finlandesa 1776 - "Niin Silaan kelpasi siellä olla.",a Bíblia Tagalog Ang 1905 e a Bíblia Tagalog 1998 Ang Salita ng Diyos - "Ngunit minabuti ni Silas na magpaiwan doon." a Bíblia Tradicional da União Chinesa , o norueguês Det Norsk Bibelselskap - "Ma parve bene a Sila di dimorar quivi.", a Bíblia romena Cornilescu e a Bíblia Fidela 2014 - "Totu? Sila a g?sit cale s? r?mîn? acolo.", a Bíblia em Africâner de 1953 - "Maar Silas het besluit om daar te bly.", a Bíblia Karoli Húngara - "De Silásnak tetszék ott maradni.", a Versão Sinodal Russa, a Bíblia de Gdansk Atualizada em Polonês 2013

**A Conexão Católica**

Vemos a confusão habitual entre as versões católicas. Os primeiros Douay-Rheims de 1582 continham as palavras -"Mas parecia bom para Silas permanecer lá", então o Douay de 1950 as manteve no texto, mas [entre parênteses]. E então a NAB de São José de 1970 e a Bíblia da Nova Jerusalém de 1985 omitiram completamente esse versículo, assim como a ESV, NIV, NASB, Holman, Tradução do Novo Mundo das Testemunhas de Jeová e NET.

Mas, mais uma vez, em 2009, a versão do Domínio Público Católico das Sagradas Escrituras colocou as palavras de volta no texto - "Mas parecia bom para Silas permanecer lá." e não entre parênteses.

**Atos 28:29 KJB - "E QUANDO ELE DISSE ESTAS PALAVRAS, OS JUDEUS PARTIRAM, E TIVERAM GRANDE RACIOCÍNIO ENTRE SI."**

ESV, NIV, NET, [NASB], Testemunha de Jeová NWT, Católica São José NAB, Bíblia da Nova Jerusalém -

"..................................................................................................................................."

Todas essas palavras são encontradas na maioria de todos os textos gregos, bem como em versões antigas como as cópias em latim antigo de ar, c, gig, p, ph, w, a Peshitta siríaca, a Harclean siríaca, as versões antigas armênia, etíope e eslava.

Entre as Bíblias em inglês que incluem este versículo inteiro estão as seguintes: Wycliffe 1395, Tyndale 1525, Coverdale 1535, a Grande Bíblia 1540, a Bíblia de Mateus 1549, a Bíblia dos Bispos 1568, a Bíblia de Genebra 1587, o Beza N.T. 1599, a Bíblia Douay-Rheims 1582, Wesley 1755, Worsley Versão 1770, Haweis N.T. 1795, Bíblia Thomson 1808, A Tradução Revisada 1815, Dickinson N.T. 1833, Oráculos Vivos 1835, Pickering N.T. 1840, a Bíblia Smith 1876, A Bíblia Inglesa Revisada 1877, Darby 1890, Youngs 1898, Clarke N.T. 1913, Montgomery N.T. 1924, a NKJV 1982, a Bíblia Amplificada 1987, a Bíblia Nova Vida 1969, A Recuperação N.T. 1985, A Palavra da Bíblia Yah 1993, as Escrituras Koster, a Bíblia do Terceiro Milênio 1998, As Escrituras Koster 1998, a Lawrie Translation 1998, The Worldwide English N.T. 1998, God's First Truth 1999, The Last Days N.T. 1999, a World English Bible 2000, a Tomson N.T. 2002, a Apostolic Polyglot Bible 2003, New Heart English Bible 2003, New Life Version 2003, New Century Version 2005, the Pickering N.T. 2005, The Resurrection Life N.T. 2005, Far Above All Translation 2005, a Bíblia Mebust 2007, o Faithful N.T. 2009, o Holman Standard 2009, a Escritura Hebraica de Transliteração 2010, a Bíblia Judaica Ortodoxa 2011, a Bíblia Aramaica em Inglês Simples 2010, a Bíblia do Jubileu 2010, a Nova Versão Europeia 2010, a Bíblia Interlinear Online 2010 (André de Mol), O N.T. Aramaico 2011, A Bíblia Judaica Ortodoxa 2011, A Obra das Crianças de Deus Bíblia 2011, a Bíblia das Raízes Hebraicas 2012, a Bíblia Interlinear Biblos 2013, a Versão dos Nomes Hebraico 2014, a Bíblia Israelita Natural de 2014, a Tradução Muito Acima de Tudo 2014, o Literal Moderno Novo 2014, a Versão em Inglês Moderno 2014, a Bíblia Internacional das Crianças 2015 e a Bíblia Padrão Legada 2021.

Algumas das novas versões que muitas vezes omitem centenas de palavras do Novo Testamento por causa do Sinaiticus e do Vaticanus, agora voltaram a incluir esse versículo em seus textos; estes incluem o [NASB 1995], o New Century Version 2005, o Holman Standard 2009, o The Voice of 2012 e o Legacy Standard Version 2021.

**Todos os estudiosos concordam?**

Opinião Acadêmica #1

Jamieson, Fausset e Brown comentam: "os judeus partiram, e tinham um grande raciocínio entre si - "Este versículo é carente em muitos manuscritos [e omitido por vários editores recentes], MAS CERTAMENTE SEM RAZÃO. Provavelmente, as palavras foram consideradas supérfluas, pois parecem nos dizer o que nos foi dito antes, que Paulo "partiu" (ver At 28:25). Mas em At 28:25 é a ruptura do discurso que se quer dizer, aqui a partida final da casa."

Opinião Acadêmica #2

Mas, como é tão típico entre os "cada um por si versionista", a versão NET de Daniel Wallace omite todo o versículo e então ele nos diz: "Alguns mss posteriores incluem 28:29: ESTE VERSÍCULO QUASE CERTAMENTE NÃO FAZ PARTE DO TEXTO ORIGINAL de Atos, pois carece das melhores credenciais".

Em vez de "Alguns mss posteriores. "A maioria dos textos gregos, várias versões antigas e vários Padres da Igreja citam este versículo (Crisóstomo, Eutalo, Cassiodoro, Teofilato), mas principalmente por causa do Sinaiticus e do Vaticano, escolhemos ÀS VEZES omiti-lo na multidão de versões modernas conflitantes".

Em sua familiar maneira inconstante, os NASBs de 1963 a pelo menos 1973 optaram por omitir todo o verso de seu texto, mas então, em 1977 e novamente em 1995, eles "cientificamente" decidiram colocar o verso de volta no texto, mas desta vez [entre parênteses.] Os NASBs agora colocam entre parênteses cerca de 40 versículos inteiros em seu Novo Testamento apenas para que você não fique muito confortável com a ideia de que você pode, de fato, ter as verdadeiras palavras de Deus em forma de livro. Ah, mas espere. Agora a edição NASB 2020 saiu e mais uma vez omite o versículo, mas a nova Bíblia Padrão do Legado o inclui!

O moderno $cholar$hip é realmente uma maravilha de se ver. Você tem que sempre se perguntar o que eles vão inventar a seguir.

Os NIVs também não conseguem se decidir. As versões em inglês da NVI omitem o verso inteiramente do texto, mas a versão em português da NVI, a Nova Versão Internacional 1999, contém todo o verso - "Depois que ele disse isto, os judeus se retiraram, discutindo intensamente entre si".

As notas de rodapé também são enganosas em muitas versões. A edição NASB de 1995 coloca o versículo entre parênteses, mas depois nos diz: "os manuscritos antigos não contêm este versículo". No entanto, o ASV anterior de 1901 também omitiu o versículo, mas eles nos disseram em sua nota de rodapé: "Algumas autoridades antigas inserem" o versículo.

Você vê como eles agora rebaixaram a evidência de "algumas autoridades antigas inserem" para "mss inicial". não contêm"? A nota de rodapé da NASB de 1995 é uma meia mentira - meia verdade. O fato é que muitos manuscritos antigos CONTÊM todo o versículo. Mas a edição NASB 2020 foi até o fim e agora omite o versículo completamente.

Além disso, as notas de rodapé da Nestlé-Aland também são enganosas. Eles nos dizem que a Peshitta siríaca omite o verso, mas tanto a tradução de Lamba quanto a tradução de Murdock da Peshitta, bem como as versões on-line da Peshitta aramaica, contêm o versículo em questão. A Peshitta Aramaica é o texto publicado pela Sociedade Bíblica Britânica e Estrangeira em 1905 e agora está em Domínio Público.

A Bíblia aramaica em inglês simples tem o versículo completo nela, dizendo: "E quando ele disse essas coisas, os judeus saíram e muitos estavam debatendo entre si".

Outras versões modernas que omitem todo o versículo de seu texto são a RSV, ESV, NIV, a Tradução do Novo Mundo das Testemunhas de Jeová, a Bíblia em Inglês Comum e uma série de paráfrases modernas como a Mensagem e a TNIV.

**A Conexão Católica**

Da mesma forma, as versões católicas estão em desordem com os anteriores Douay-Rheims 1582 e Douay 1950, incluindo o versículo, mas agora o St. Joseph NAB e a Bíblia da Nova Jerusalém 1985 omitem-no de seus textos.

A Vulgata de Jerônimo a omitiu; a Vulgata Clementina a incluiu e a mais nova edição latina agora a colocou de volta, bem como a Versão Católica de Domínio Público de 2009 - Atos 28:29 - "E quando ele disse essas coisas, os judeus se afastaram dele, embora ainda tivessem muitas perguntas entre si".

**Bíblias em Língua Estrangeira**

Entre as traduções da Bíblia em língua estrangeira que contêm o versículo inteiro estão as seguintes: Africâner 1953, Albanês, Árabe, Aramaico Peshitta, Armênio, Basco, Búlgaro 2005, Cebuno, Chamorro, Bíblia Contemporânea Chinesa 2011, BKR tcheco, dinamarquês, holandês Staten Vertaling Bible, Esperanto, Estoniano, polonês Gdanska Bible, finlandês 1992, francês Martin 1744, francês Louis Segond 1910 e 2007, francês Ostervald 1996 - " Lorsqu'il eut dit cela, les Juifs s'en allèrent, discutant vivement entre eux.", Bíblia alemã de Lutero de 1545 e a Bíblia de Schlachter de 2000 - "Bíblia Karoli húngara, Det Norsk Bibelselskap, crioulo haitiano, indonésio, italiano Diodati 1649, La Nuova Diodati 1991 e Riveduta italiana 2006 - "Quando ebbe detto questo, i Giudei se ne andarono discutendo vivamente fra di loro." , japonês, coreano, letão, maori, português Sagrada Bibla, Almeida Corrigida 2009 e O Livro 2000, o norueguês, o polonês atualizado Gdansk Bíblia 2013, o romeno Cornilescu e romeno Fidela Bíblia 2014, o espanhol Sagradas Escrituras 1549, Cipriano de Valera 1602, espanhol Reina Valera 1909 - 2011, Swahili, Zhuromsky russo, Tagalog Ang Dating Biblia 1905 e Tagalog Ang Salita ng Diyos 1998, Turco 1994, tailandês, ucraniano P. Kulish 1871, Uma, Wolof, vietnamita e Xhosa.

E a Bíblia Grega Moderna - ??? ???? ???? ????? ?????????? ?? ???????? ??????? ?????? ????????? ???? ????????.

<https://newchristianbiblestudy.org/bible/greek-modern/acts-of-the-apostles/28/>

Obtenha a Bíblia com todas as palavras nela contidas e a única que milhares de pessoas acreditam ainda hoje ser as palavras completas, inspiradas, autoritárias e 100% verdadeiras do Deus vivo que prometeu preservar Suas palavras no "livro do Senhor" (Isaías 34:16) - a Bíblia Sagrada Autorizada do Rei Jaime. Não aceite substitutos.

Will Kinney

Voltar aos Artigos - [http://brandplucked.webs.com/kjbarticles.htm](https://brandplucked.webs.com/kjbarticles.htm)

|  |
| --- |
| ??? ??? ????? ???? ????? ??????? ?? ????? ??? ?????. |

**autor-XXXX**, Pr. Normal size 20

data mês.ano

[Hélio de M.S. usou a Bíblia LTT (ou ACF ou BKJ-1611); supriu alguns versos que só tinham a referência; colocou raras explicações entre colchetes [ ]; e lembra que, como sempre, ao citar qualquer autor, concorda com a argumentação principal da citação, mas não necessariamente com tudo dela, nem com todos os artigos do autor.]

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

[Se você concordar de coração com que este presente escrito, e achar que ele poderá alertar/ instruir/ edificar, então, por favor, o compartilhe (sem apagar nome do autor, nem links abaixo) com todos seus mais achegados amigos crentes (inclusive pastores e professores), e que você tenha certeza de que não desgostarão de receber sua sugestão. Apraza a Deus que cada um que apreciar este escrito o encaminhe a pelo menos 5 crentes que ele saiba que não receberão isso com ódio.]

[http://**solascriptura-tt.org**/](http://solascriptura-tt.org/) (**Sola Scriptura TT - Guerreando Em Defesa Do Texto Tradicional** (TT: o Textus Receptus, TR), **E Da FÉ** (Corpo De Doutrina De Toda A Bíblia))

**Somente use Bíblias traduzidas do *Texto Tradicional*** (aquele perfeitamente preservado por Deus em ininterrupto uso por fieis)**: LTT (*Bíblia Literal do Texto Tradicional, com notas para estudo*, na** [www.bvloja.com.br](http://www.bvloja.com.br)**), BKJ-1611, ou ACF.**